

...?Prouvènço!...

Lou bèl an 96 de la Soucieta ..?Prouvènço!..



Nouvello tiero : n° 36

Tresen trimèstre de l'an 2000

- Usage e coustumo dóu Terraire Marsihés -

Assouciacioun ...?Prouvènço!... fundado en 1905

18 Carriero de Beyrouth - 13009 Marsiho
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho

Buletin trimestriau : Juliet -Avoust - Setembre - 2000 -

Abounamen pèr l'annado : 120 fr.

Ensignadou

[illegible]

Cuberto

...?Prouvènço!...

- Lou mot de la cabiscolo
- Marsiho???
- Lou vinto-cinquen retour
- La Clau d'Adelaïdo
- Li draïoun de memòri
- Li loup
- lou Boui-abaisso
- La metamourfòsi de Titounos
- Gandar
- lou 15 d'avoust de 1944
- L'intrado dau port de Marsilho
- Festenau foulclouri
- La Santo Estello
- La Cigalo Limousino
- Letro de felicitaïoun dóu Felibrige

Tricìo Dupuy
 Roso-Mario Pous
 Un sòci amistadous
 Louvis Poulain
 Primo Selva
 Eimound Blanchet
 Vitour Moisset
 Jan Collette
 Louvis Poulain
 Gineto Fiore
 F. Peise
 Glaudo Laurent
 Tricìo Dupuy
 Tricìo Dupuy

Messo en pajo, beilessso de la publicacioun

Tricìo Dupuy



Lou mot de la Cabiscolo

Lou mot

E vaqui que li mes se debanon, l'un après l'autre. L'estiéu se despego, lis un soun à la mountagno à respira lou bon ère, lis autre soun de se faire grasiha sus li plajo de la Coustiero e d'autre reston à l'oustau....

La vido de ...?Prouvènço!... seguis soun cours plan-planet.

Avèn reçaupu emé forço gau, un papafard de nosto gènto souto-sendi, Courino Gauthier: es uno Letro de Felicitacioun dóu Felibrige pèr tóuti lis Escolo Felibrenco de Marsiho e dóu Terraire Marsihés, pèr agué participa à l'ourganisacioun de l'acamp festié de la Mantenènço de Prouvènço dóu Plan dei Cuco. Lou Capoulié Pèire Fabre felicitè calurousamen Courino pèr soun presfa. Troubarés la reprodusioun de la Letro de Felicitacioun decernido pèr lou Counsistòri, à la Santo Estello de Sant Junian en fin de buletin.

Pièi vous aviéu parla lou cop passa d'un de nòsti nouvèu sòci, segne Louis Poulain d'Andecy que nous mando de tèste pèr lou buletin. Noste brave ami, d'Aigo-Morto, s'acountento pas que

d'acò: nous a manda tambèn lou N° 1 d'uno poulido revisto "La Pouchudo" (la tant famouso Tourre de Coustanço) ounte participo ativamen. Es une revisto publicado un pau en lengo nosto, un pau en francés, mai es bèn presentado e agradivo de legi. Coume la nosto, parèis tóuti li tres mes. Ié souvetan longo vido. Osco!

Pèr un cop, se me permetès de prendre pousicioun, vous pode assegura qu'avèn aqueste trimèstre uno chausido de tèste proun agradiéu, forço bèn escrich e d'uno granda qualita d'òuriginalita. Siéu forço recouneissènto à nòsti sòci escrivèire de nous manda de tant poulidis istòri.

**Vosto sèmpre devoto,
Tricìo Dupuy**

Marsiho ... ???

Dóu lunchen país d'Asio Minouro, dins lou pounentau de la Morto Mar, aviéu legi lis escri di Fouceian que charravon de la bello vilo, Massalia, adoubado pèr mis àvi, lis Iounen e qu'aro ié dison Marsiho.

2600 annado an passa despièi aquéu moumen, e d'un cop ai agu idèio d'ana un pau espincha pèr vesita aquesto Marsiho que li dien la mai bello vilo dóu mounde e assaja d'escríure soun istòri.

Bouto! de segur qu'an agu proun de sen, mi rèire, que s'avien chausi pèr planta caviho, aqueste rode superbe, emé si calanco espetaclous, sa mar d'un blu tant bèu, margaiado de pichòtis isclo de roucas blanc emé soun cèu escouba quàsi de longo pèr lou famous mistrau i sentour de Prouvènço.

Mai, tambèn que fau dire d'aquelo vilo? Soun istòri es deja estado escricho e tourna mai escricho mai d'un cop, pèr li generacioun de barrulaire que soun vengu pèr se la counquista. Despièi lou maridage

legendàri dóu Grè Protis emé Gyptis, la bello Liguro, despièi l'envasioun di Rouman, despièi tóuti lis evenimen qu'an leissa de piado dins soun istòri, n'i'a passa d'aigo souto li pont dóu Jaret, la pichoto ribiero que la traverso.

Me pensave de trouba uno vilo giganto, emé de grato-cèu falourd emai de tourre infernal. Pas mai. Tout simplamen Marsiho s'es espoumpido, se radasso quietamen enjusqu'i colo que li fan bourduro, e gardo simplamen à flour de tèsto, touto l'istòri di civilisacioun que se ié soun debanado. Pau à cha pau, li mecanico mouderno en destourbon li piado, quouro fan di fousigado dins si fruchaio pèr la requinquiha e la faire encaro mai poulido.

Marsiho es pas uno grandio vilo. Es un mouloun de vilajoun que soun amoulouna au countre de soun cor, qu'es grand coume acò. Poudèn remira lou chale inchaiènt de si pichot quartié, emé si boutigo tradiounalo monte boulego uno foulo cousmoupoulito, bigarrado, brusissènto de vido. De segur que se soun pas engana, leis envahissèire. Soun pas soulamen li Grè e li Rouman qu'an fa Marsiho. Pau à cha pau, di raço emai de civilisacioun de touto meno se soun istala e an basti de rode entié que ribejon au ritme de sa lengo, de soun biais de viéure e de sa religioun. Marsiho a jamai óubrida sa voucacion proumiero. Fau vèire lou trin que menon la raio di bastimen de coumèrci, li cargò, li petroulié, li naviro de crousiero que vanegon subre la mar, qu'arribon di quatre cantoun de la terro, que cargon e descargon, de passagié, de denrèio esoutico, d'òli de gabian, de marchandiso de touto meno, e de cop que i'a aproufichon pèr se faire requinquiha dins lis inmènsi chantié maritime.

De mai, Marsiho a escoundu sis usino, sis entrepaus, si supermarcat, au mitan de si banlègo. Regardo emé bragardiso bala li batèu de pesco e de plasènço que bagnon

dins l'ancian Lacidoun.

A la Faculta de Lumini emai au Tecnopole de Castèu-Goumbert, ounte poudèn vesita soun Museon Prouvençau, es la mai fièro de vèire l'enavans, d'aquéli escolo emé si teinico mouderno e lou vanc de si descuberto scientifico. Debano dóu valoun dis Aude à la Pouncho Roujo sa celèbro cournisso e si poulit vilage de pescadou que bagnon si pèd dins l'aigo. Sus la courregudo, esposo soun Dàvi desvergougna, sa Porto de l'Ouriènt, si mistoulini gargoto afougado, si restaurant reputa e leisso amira si modèrni plajo inchaiènto qu'a brigouleja sus la mar pèr encore miés se radassa au soulèu.

Tambèn tout lou sanclame dóu jour, li mounumen, li Museon, lou Palais Lonchamp, aquèu dóu Farò, lis isclo emé soun Castèu d'If, li entrepaus de la Joulieto, lou clouchié dis Aculo, l'Oustau diamenta, la Major Vièio, l'oustau dóu Fada, la Vièio Carita, lou Panié, li Calanco soun foutografia pèr li barrulaire dóu mounde entié. Lou retra d'uno bello peissouniero dóu Port Vièi en train de vèndre un espetaclos boui-abaisso, s'espoumpis de segur dins lis album chinès, japounés, vo American, au caire d'aquéli di jougaire de petanco, bounias e galejaire.

Marsiho s'es dounado de nom de flour e de fruch que li van tant bèn. La Poumo, la Roso, lis Oulivo, la Triho. Lou Pargue Borelly, au printèms emé tóuti si rousié en flour es encaro mai bèu que Corfou. Emé sa Canebiero que fai lou tour de la terro, aquelo Marsiho que de cop que i'a crido mai fort, s'es facho faire de valso, d'istòri, de java, d'oupereto que pourton soun noum. Es couneigudo subretout pèr sa Marsiheso, l'inne natiounau que carrejo d'en pertout l'image de la Franço.

Pèr espincha si nombrous nistoun, Marsiho s'es basti subre un testau, fàci à la

mar uno estatuo grandasso touto daurado. Li dison “La Bono Maire”. Es aqui pèr prouteciouna li Marsihés, apassima lou mistrau que de cop que i’a boustigo de trop la mar, e douna touto meno de reüssido à-n-aquéli que lou demandon emé gentun. Pèr evidènci, coume aquelo Bono Maire, a bord de travai emé tóuti lei plagnun que la fan veni rababèu, e subretout aquéli de l’O.M, que de cop que i!a bouto! en’n a bèn besoun, à crida ajudo à quàsi touti lei sant de la creacioun qu’an planta caviho dins li rode de la villo.

D’uno, Andrièu, Bartoumièu, Margarido, Enri, Jousé, Lambert, Lou, Mitre, Troun, Antòni, Carle, Marto, Jan dóu Desert, Julian, Lasare, Marcèu, Maurount, Vitour, Barnabèu, Ano, Giniès, Jirome, Just, Louis, Menet emai Pèire, se soun rounsa dins la majo part di cantoun de Marsiho.

De mai, Carle a aganta la garo. Margarido emé Jousè un espitau chascun. Pèire a eireta dóu cimentàri. Acò es un gros moucèu. Ferriòu s’es ajuja uno bello gleiso e afasendo lou negòci dóu Cèntre Vilo. Emai i’a, Brunoun, Clemènt, Ano, Margarido, Terèso, Jan de Dièu, Jan dóu Desert, Troun, Marto, que óucupon li balouard. Marto e Jan dóu Desert an tambèn un camin à-n-éli. Just emé soun avengudo, s’es istala au Counsèu Generau. Emai i’a Barnabèu, Jan, Pau e Julian qu’an tambèn soun avengudo. Margarido e Miquèu an meme aganta uno traverso en bada. Vitour, éu, a chausi la grandò Abadié. Nicoulau emé Jan an chascun soun fort, fàci à fàci, pèr prouteciouna l’entrado dóu Port Vièi. Franceso, Savournin, Aloi, Baume, Cecilo, Toumé, Vitòri e Vitourino, Barbo, Sòfi, Sufren, Sebastian, Delaïdo, Agnés, Antòni, Michèu, Andrièu, Canat, Grabié, Terèso, Jòrgi, Basile, Brunoun, Estève, Ferriòu, Jaque, Just, Laurèns, Miquèu, Pèire, emé Françés d’Assiso an requisiciouna lei carriero. Miquèu emé

Laurens an aganta uno gleiso. Tambèn, Basile mai aquelo es pas gaire catoulico. Vincèns de Paulo s’es aproupria la glèiso di Refourma. Jano d’Arc a un balouard. Eugèni e Estève an chacun uno plaço. Estève s’es de mai acacha uno pichoto calanco dins lis isclo dóu Friòu. Bartoumièu survèio sa routoundado, Ro a soun estatuo, Louis soun cous emé la refinarié de sucre. Tambèn i’a encaro Maurise qu’eu a mai agrada uno rampo. Diéu éu meme s’es recata dins uno oustalarié. De segur manco lou Medar, mais éu es retengu sènso destourbo qu’es indispensable pèr carreja l’aigo e nega lou pastaga.

Vesès bèn, que poudèn rènn dire sus l’istòri d’aquelo Marsiho. Es eternalo emé touto la palancado de sant que ié soun recampa, es bessai, de segur la sucursalo dóu Paradis.

Roso-Marìo Pous



Lou vinto-cinquen retour

Se tenié dre, inmouable, en quauco part sus la Cournoisso. La niue d'ivèr avié fali despièi un grand moumen, mai n'en sentié pas la frejuro. A soun entour, li gènt s'abrivavon, quau d'à pèd, quau en veituro, pèr rintra au siéu vo rèndre uno vesito à sa parentèlo o à d'ami à la fin d'aquéu proumié jour de l'an 2000. Coume èro priva de soun carnen, degun poudié lou vèire. De-fes, un passant lou turtavo pèr destenèmbre sènsò rèn ressenti e se, d'asard, un particulié ié fasié empacho, passavo en travès de soun cors sènsò ié causa degun daumage.

Forço plus lèu, alor que lou jour coumençavo tout bèu just de pouncheja darrié li colo dóu Levant, avié quita la Galachìo dis Amo Desseparado pèr reveni aqui, un nouvèu cop, e tenta de retrouba la piado de Giptis, la qu'avié amado dins lou meme tèms que descurbissié aquéu liò, e que l'avié ama jusqu'à n'en mourir.

Aliant lou sang di Segobrige que rajavo dins si veino à lou de Protis, lou bèu Fouceian, l'amourouso Giptis i'avié douna de noumbrous e bèus enfant. Au jouine incounstant qu'èro alor, avié adu la calour d'un oustau e l'amanço d'uno famiho; au trevaire de mar, avié óufert un caire de terro pèr pausa soun sa e à l'ambicious, uno vilo à founda e un mounde à coungreia. Es alor, au moumen ounte, urous au mitan di siéu, pouderaus, riche e respeta, avié ajoun la benuranço en meme tèms que la coumplido felicita, qu'un matin, dóu tèms que dourmié, Giptis èro estado frapado pèr Tanatos, lou messagié de la Mort, e empourtado dins un rode inaccessible is uman. Long-tèms, l'avié plourado, esperant lou jour benesi mounte Tanatos lou fraparié à soun tour, pèr que posque la rejougne dins lou Reiaume di Mort. Fuguè ai! las, de-bado, que, maugrat si recerco, la retroubè pas e l'Infèr retroubè di gingoulamen de doulour e de glàri de Protis sounant Giptis.

Jusqu'au jour ounte Plutoun, esmougu pèr sa peno inmesurable, prenguè pieta d'éu e ié permeteguè, à fauto de la retrouba dins li liò maudi, de tourna pèr uno journado encò dis ome, pèr ié recerca la que soun absènci causavo soun desespèr.

Rintrè d'aquéu proumié v-age demié li vivènt esbréuna d'agué pas pouscu retrouba Giptis, emé dins la bouco un marrit goust de cèndre e de fèu que ié remountavo dóu cor. Invesible, avié vóuta tout lou jour autour dóu Lacidoun sènsò decela lou mai pichot entre-signe de sa presènci, ni recounèisse demié tóutis aquéli que crousavo, uno souleto caro que ié fuguè famihiero. Es qu'adeja, un siècle èro passa despièi sa rescowntre emé Giptis au cours dóu famous festin dis espousado.

Encaro mai aclapa après aquéu passage sus la Terro, reprenquè soun erranço dins lou dedale di countrado infernalo. Un mudige toutau avié sucedi à si brusènti lamentacioun, mai sa doulour que decessavo pas de crèisse, finiguè pèr tafura li gardaire di liò infernau, pamens gaire pourta à la coumpassioun. Aquéu lou mandèron alor dins la Galachìo dis Amo Desseparado, pèr i'espera l'arribado de Giptis, toustèms esmarado entre la terro di vivènt e la retirado di mort. Pèr fin d'ameisa sa doulour e pèr nourri soun esperanço, Adès ié permeteguè de retourna encò dis ome, lou proumié jour de la proumiero annado de cade siècle, pèr ié recerca sa mouié.

Es coume acò que, tóuti li cènt an, revenié vesita soun ancian reiaume. Au fiéu dóu tèms, avié vist la campagno que se miraiavo dins lis aigo dóu Lacidoun, se curbi d'estacado quouro

la vilo qu'avié foundado avié pres lou noum de Massilia. Pièi, li darrier óulivié e la garrigo avien despareigu darrié d'oustau e d'entrepas basti à la sousto de paliero; plus tard, aquéli pàuri quèi èron esta proutegi pèr d'enroucamen e recoustru en peirasso quouro, sus li rouino de la vilo roumano, èron nascu lou port e la vilo de Marsiho.

Cade cop que Cronos fasié trabuca lou tèms dins un siècle nouvèu, Protis revenié dins aquéli rode que recouneissié de mens en mens, aquéli marage treva pèr de navire de mai en mai grand, aquélis androuno estrecho serpentejant entre d'oustau, aqui ounte, à passa-tèms, courrié li draïou à la coucho d'un cèrvi vo d'un senglié. Avié vist lou tàpi di muraio ramplaça pèr de brico e de pèiro de taio; avié vist li tuno disparèisse e, à sa plaço, basti d'oustau que, au béu dóu tèms, s'èron enaussa, èron esta para de bescaume, endrudi de maubre e de brounze.

Avié vist tambèn d'ùni que i'avié d'aquélis oustau, abatu pèr la man de l'ome pèr durbi dins li flanc de sa vilo de làrgis avengudo vo de vàsti plaço percoulado pèr uno foulo toustèms mai brusènto e bigarrado. D'un siècle à l'autre, avié plus recouneigu d'endré famihié devengu verdejant e flouri pèr la magiò di jardinié; cado fes que revenié, se sentié un pau mai estrangié dins aquelo foulo, ounte cercavo, de-bado, uno caro ié rapelant li proumier abitant, meme se retroubavo encò de la majo part di gènt, blanc, negre o jaune que crousavo dins li carriero, lou meme aclinamen au gèst ample e au verbe aut. Plus lou tèms se debanavo, mens se ié retroubavo.

A cadun de si retour sus la Terro, sis amiro de davans avien despareigudo, rendènt encaro mai dificilo sa quisto; sus la



cimo de la colo que tresploumbavo la vilo, lis abitant avien basti uno fourtaresso, elo-memo ramplaçado pèr uno basilico, e lou Lacidoun que se durbissié antan emé veiguige sus la largo, èro esta encadra pèr dous fort ounte la mar èro coustrencho de se faufiela.

E pamens, mau-grat li mescomte e li desenlusimen, Protis countuniavo de reveni dins l'espèr de retrouba Giptis. Avié la certitudo que trevavo pas lou Reiaume di Mort e n'èro counvincu qu'avié pas quita soun païs. Inmateriau e invésible, trepassavo li muraio, passavo sènso destourbe dóu frest dis oustau au mai prefound di fanguihau, dóu founs de la mar au mai aut dóu cèu, travessavo la foulo, l'iue clar e l'auriho à l'espèro e s'entestardissié à la cerca dins l'oumbro dóu passat, la memòri di pèiro e l'amo di liò.

Adematin, pèr lou 25en cop, èro revengu sus la Terro. Tout lou sanclame dóu jour, avié fura, gueira, fa gacho dins lis oustau, li liò publi, au mitan de la foulo en fèsto e di rassemblamen populàri. Este sèr, fenoumène nouvèu pèr éu, se sentié un gros lassige, en metènt poussible que podon se servi d'aquel image pèr un esperit priva de cors. Jamai avié vist un tau fube de mounde dins sa vilo, autant d'alegresso e d'estrambord demié aquéli gènt qu'avien

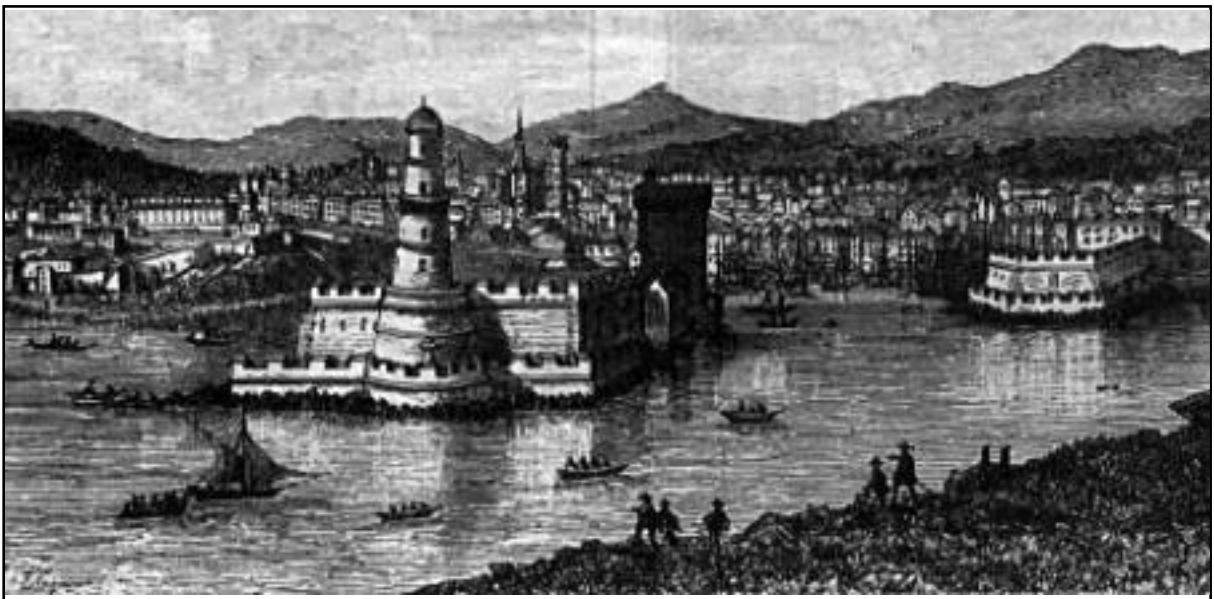
envahi lis avengudo e li plaço souto lou frejous soulèu d'ivèr pèr fin de ié festeja l'avenimen dóu nouvèu milenàri; jamai avié ausi autant de rire, vist autant de visage escleira pèr lou bonur. Dins aquelo foulié que s'èro apouderado de sa vilo, avié pas pouscu retrouba sa Giptis e, pèr lou proumié cop, avié perdu la fiso e abandouna si recerco bèn avans que la joumado s'acabe.

Aro, se tenié dre, inmouable, en quauco part sus la Cournisse, en fàci de la mar, esperant que Galatèio emé soun escorto abitualo de Tritoun, venguèsse lou recerca. Ausissié plus ges di brut de la vilo; soun esperit avié deja quita le mounde di vivènt e coumencavo à s'avali dins la malancounié, coumpagno abitualo dis oste de la Galachìo dis Amo Desseparado. Bèn que perdu dins si pensado amaro, ié semblè subran que l'èr devenié mai dous e creseguè d'alena l'oulour de jaussemin e d'ourigan dóu parfum de Giptis. Uno meno d'enjuiamen l'ennegùè; aguè tout-à-n'un-cop la

sensacioun de retrouba soun orvo carnalo, de senti uno maneto se pausa delicatamen sus soun espalo e remounta lentamen vers sa caro pèr ié caressa la gauto em' uno tendresso infinido. Avali pèr aquèu bonur talamen longtèms espera, mai imprevisit après uno etemita d'atendesoun, barrè lis iue, retardant lou moumen de vira la tèsto pèr remira la que poudié n'èstre que sa Giptis, enfin retribado.

Quouro creseguè de redurbi si parpello, avié tourna perdu soun orvo carnalo. Alin, Galatèio, lóugiero subre lis aigo, cavaucant Pegase au mitan di Tritoun, ié fasié signe de reveni en brandissènt au-dessus de sa tèsto uno inmenso cherpo de brumo.

Febrié 2000



La Clau d'Adelaïdo

Lou 25 d'avoust de l'an de gràci 1248, end' uno moulounado de guerrié, lou rèi San Louvis partiguè d'Aigo-Morto pèr la Crousado.

Dintre li gènt de la noublesso que seguissien lou rèi, i'avié l'ilustre Marqués Godefroi de Laclau.

Aquéu persounage venié de s'uni pèr li liame dóu maridage endé la mai que poulido Adelaïdo de Bellisanço.

Pèr estre assegura que la jouino nòvio se tenguèsse bèn braveto en esperant la revengudo de soun ome, lou prudènt marqués faguè fabreja uno centuro de casteta, end' uno sarraio envioulablo.

Godefroi avié pòu de perdre la precieus clau dins si virado dins li païs luenchen e coume avié uno fisanço avugle dins lou

brave page Josselin Pistacho, qu'èro au service de la Marqueso, ié faguè:

— Tè, vaqui la clau, quouro tournarai me la baiaras.

Pièi lou Marqués mountè à bord de la barcasso que lou menarié dempièi Aigo-Morto jusqu'à l'avans-port dóu Grau devers Louvis en ribo de mar, ounte devié s'embarca sus la granda nau reialo "La Montjoie".

Eron pas à mita camin que veguèron uno poussierasso sus lou camin d'alage: Josselin arrivavo à brido abatudo. Arrestè soun chivau que boufavo coume un lesert e diguè à soun mèstre:

— Urousamen qu'ai pouscu, endé la gràci de Diéu, veni avans que siguessias en pleno mar. Vous sias engana, m'avès pas baia la bono clau!

Louvis Poulain d'Andecy



Li couquinarié de moun enfanço (li mot dóu cor)

Li draioun de ma memòri

Di milànti draioun percoulant ma memòri,
Se d'ùni soun pousseus, forço soun luminous:
Long d'éli barrulant, me remembre d'istòri,
E de pantai trufa d'istant meravihous.

Eici, vese moun chin courènt sus i galino,
Pèr fin de li soustraire à l'avide espervié:
E li maire fasien redoula sis esquino,
En pourgènt si pipiéu devèrs lou galinié.

Eila, lou vièi mesquin gacho si cereisié!
Quand la siesto, pèr cas, l'ensucavo un istant,
Lèst coume d'esquiròu, lèu dins nòsti camié,
Ensacavian li fru, rouge coume de sang!

Couneissiéu li cepoun ount la blanco clareto
S'amadurié puléu que lou rasin de vin:
Mai d'un cop m'a faugu enfugi d'escampeto,
Que lou Mesquin tambèn, èro un reinard proun fin!

Alor, quouro à moun vièi, countavo l'aventuro
D'aquéli agassoun que rapugavon tout,
Arribavo souvènt qu'uno man mai que duro,
Faguèsse de moun quiéu l'esquerlo dóu desgoust!...

Ero lou tèms benesi ounte li bèn noun èron pancaro embarreira coume vuei! d'uno marrido
barragno de róumi bastavo! Li pichot raubaire èron jamai que d'innoucènt galapiat, ... que
rapugavon! bèn segur! mai tout aco anavo jamai bèn liuen!
E pièi, se saup que de toustèms li cereisié an fa lingueto i ninoi!

P. Selva

11 jun 1993

Li loup

Erian dins lis aupage, Justin lou bergié e iéu coume ajudo. Survihavian un troupèu d'enviroun cinq cènt bèsti dins uno pradarié forço bèn prouvesido de bono erbo fresco. Erian pas soulet: tres chin partejavon nostre travai, enfin pichot travai, car nòsti coumpagnoun à quatre pato couneissien bèn ço qu'avien de faire. Tout d'abord, i'avié Nestor, èro lou chin de butado, aquéu que tournavo par darrié lou troupèu à la jasso. Pièi venié Tri e Bab èron nòsti chin de ribo.

Coumprendrés sènso peno, l'espère, qu'un tournavo li bedigo que s'esmaravon à drecho e l'autre aquésti de gauch (1). Aquéli tres bèsti couneissien tres coumandamen: buta! pèr Nestor, hue e dia, pèr li dous autre. Mai ço que se creguien lou mai èro lou loup. Tambèn Justin avié soun fusiéu, pèr qu'à la mendro alerto faire fugi o tua lou mataire.

Lou sèr, lou troupèu rentravo à la vanado, forço vasto pèr counteni li bèsti, ansin lou desiravo lou mèstre que tóuti li semana nous ravitaïavo en sau e en denrèio alimentàri. Prenian Justin e iéu nòsti repas dins un pichot rejoun atenènt à la jasso. Fau dire qu'ameiourian nosto pitanço gràci au fusiéu de Justin, de quàuqui lapin o autre giblié, ço que d'aiours èro pas pèr desplaie i chin. Couchavian dins la jasso ounte lou troupèu, uno fes rintra, se repausavo tóuti porto barrado. Li tres chin à coustat de nàutri, Nestor toco-toco iéu e li dous àutris emé Justin. Lou bergié avié l'auriho forço fino e dourmié, de segur, que d'un iue, car au mendre brut au mendro mouvamen anourmau dóu troupèu, se levavo e fasié sa pichoto regardaduro, car li loup soun malin, mai troumpavon pas sa vigilànci ni mai aquéli de Tri e Bab, que tout-d'un-tèms en esvèi se bandissien vers la porto pèr japa à l'intrus s'eisistavo.

Li loup aguènt fam venien souvènti-fes barrula autour de la jasso; falié dounc èstre sus si gardo.

Un bèu jour, noun sabe pèr de que, Justin maugrat quàuqui brut sospèt se revihè pas, ni mai d'aiours que li dous chin. Fuguè Nestor que me tirè de ma douço cagno e sènso japa,



me menè vers la porto mounte semblè qu'un brut se faguèsse entendre. Li bèsti avien pas boulega. Tambèn me diguère acò es belèu quaucun que cerco ajudo. Entre-badave doucetamen la porto e ho! souspresso, anas pas me crèire, uno magnifico loubò emé si tres pichot que me parlè ansin:

— Bergié, veses, ai uno pichoto famiho à nourri e ai rên manja despièi tres jour. Ai plus de la. Ajudo-me à-n-abari ma famiho. Me siéu pessuga pèr vèire si pantaiave pas. Mai Nestor èro talamen tranquile que maugrat tres pessugamen me siéu dit que pantaiavo pas. De segur, masteguère uno idèio. Alor ié diguère:

— Un moumen, te vai cerca la lèbre que Justin a tua aièr sèr.

E marchave vers l'endrè que nous servié de cousino, prenguère la lèbre e la jitàre pèr la porto entre-badanto, à la loubò.

— Gramaci, me diguè la bèstio, desenant nosto chinaredo atacara jamai toun troupèu.

E desapareguè emé sa pichoto famiho. Me recouchère em' uno certano lagno. Avieu-ti pantai o èro la realita?

Au pichot matin, quouro li bèsti partiguèron au pasquié, Justin cercè la lèbre pèr la bouta à couire.

— Mai mount' a passa la bestiolo qu'ai tua aièr sèr?

E iéu innoucènt ié diguère:

— L'ai mandado à la loubò, qu'aquesto niue es vengudo demanda à manja.

Inutile de vous dire li reproche que prenguèsse. Me siéu fai trata de bedigas, de pantaiare, de marrit bergié e de bèn d'autri mot que sarié pas bon de menciouna dins aquelo istori.

Brèu! la vido reprenguè soun cours e ges de bèsti fuguè atacado pèr di loup. Alor qu'à coustat, d'autri bergiè deplouravon de perdo.

Mai Justin countinuavon sèmpre pas à crèire à moun istòri en me disènt après

s'èstre assoula que me cresié pas. Em' acò en fin-finalo quouro davalavian dins la valèio emé lou troupèu au grand coumplèt, crèse qu'avié un pau mes d'aigo dins soun vin e me diguère que belèu èro vertadié ço qu'avié racounta.

Or l'endeman lou baile vinguè me trouba e me diguè:

— Crèse que Justin a la tèsto malauto. M'a racounta noun sabe queto istòri de loubò, de lèbre, de chin...

L'annado que vèn es tu que menaras l'escabot dins la mountagno emé un jouine bergié que vene d'engaja e gardarai Justin au mas pèr quàuqui pichot travail. Apren de te servi dóu fusiéu car desenant siés respounsable di bèsti.

L'annado seguènto, efeitivamen partiguè pèr lis aupage emé Felip moun novèu coumpagnoun e mi tres fidèu chin, Nestor, Tri e Bab (à crèire que moun baile avié fa soun service militàri dins la marino).

Arriba sus plaço e après istalacioun, tuère moun proumié lapin e sougnousamen, lou sèr vengu, lou meteguè davans la porto de la jasso, après avé rintra l'escabot. Felip troubè moun coumpourtamen un pau bedigas; e ié countavo l'istòri de l'annado passado.

— Es pas poussible, me diguè, creses aluncha li loup coum' acò?

— Vo, veiras deman matin.

E de segur, l'endeman lou lapin i'èro plus e res, ni li chin, ni li bèsti avien boulega pendènt la niue.

Moun cambarado incredule decidè de mounta la gardo toucant la porto. Mai rên se passè au bout de tres jour, tirave encaro un lapin e lou meteguère uno outro fes davans la porto au grand regrèt de Felip qu'esperè un bon rousti pèr lou dejuna. E lou lapin desapareguè au pichot matin.

— Crèse que vau deveni fòu me diguè.

— Oh! noun, la souleto soulucioun, ié diguère, pèr 1is escarta dóu troupèu, es d'ié douna à manja. Après te leisson tranquile. E en verai que ges bèsti fuguèron toucado pèr li loup, dóu tèms de nosto presènci sus li liò. Lou mèstre n'en revenié pas e me tratavo de Sant-Francès d'Assiso qu'apriवादavo lis animau. Pecaïre! siéu pas un sant, liuen d'acò bèn que moun proumié rescontre emé la loubo me leissavo souvènt entreprés.

Aviéu-ti pantaia o èro-ti uno realita? Diéu soulet lou saup.

Eimound Blanchet

(1) Tri : Tribord, à drecho; Bab : Babord, à gauch : terme de navigacioun (N.D.L.R....)



1954, dins parla de Marsiho, uno nouvello counferènci de noste davancié Vitour Moisset:

1954, parla de Marsiho:

Lou boui-abaisso

Istòri meravihouso d'uno mangiho requisto vo quand lei gràndi causo an de pichoun efèt.

L'Empèri proumié toco à sa fin. Lou duel gigantesc engaja entre Napoleoun e l'Anglo-terro pèr counquista lou mestrige en Europo es pròchi de s'acaba.

Bono-di sa marino poudèrouso, mestresso de la mar, lou Lioun Bretounen a reüssi à faire lacha presso à l'Aiglo Emperialo que leis arpo l'escrachavon e menaçavon soun coumèrci maritime, sourgènt de richesso espetaclouso.

Trafalgar en counsacrant la desfacho de la

marino francesco a pourta lou cop mourtau à l'Empèri. Dins un aveni proche Waterloo n'en veira l'afoundramen.

Dei dous coustat, s'es fa dei proudige de valour; mai que d'un cop leis adversàri si soun mutualamen bèn-astruga pèr la valènci desplegado dins lei coumbat; mai leis ome pouliti dins soun gabinet, fan pas de sentimen e souvènt seis ate despietous vènon endeca de vitòri caramen pagado.

Pèr priva l'enemi de marin entrina e aguerri, l'Anglès retenié presounié lei rescapa deis equipage dei veissèu desempa dins lei batèsto.

Acò, es de boueno guerro. mai ounte lei causo si gaston, es quand lei presounié soun trata d'un biais inuman, esclapa de sevici e de privacien sènso egard pèr sa digneta d'ome libre e courajous, trahi pèr l'asard dei coumbat.

Lou mens que si pòu dire es qu'en aquélei circoustènci, l'Anglès manco de generousita (n'avèn agu d'àutrei provo dins l'istòri).

Lei malurous que lou marrit sort fasié tumba entre sei man, èron acucha sus de veissèu desarma, lei "pountoun" que lou record tragi es resta longtèms dins la memòri dei marin francés.

Es pas ma toco de retraire eici l'eisistènci miserablo que si menavo sus d'aquélei bagno floutant. Dirai soulamen que lei malurous presounié fasien tout soun pousible pèr s'escapa en despié dei dificulta, dei dangié e de la repressien implacablo que seguissié lei tentativo avourtado.

Pamens quàuquei crespina parvienien à troumpa la survihanço dei joulié e favourisa pèr uno chabènço quasimen miraclouso, arribavon sus la couesto de la Mancho tout desavia, desmesoula, acaba de fatigo e de privacien. Quant n'avié d'aquélei pàuri mesquin qu'en metènt lou pèd sus lou sòu de la patriò toumbavon pèr pus si releva!

Leis autre, isouladamen vo pèr pichoun group, vivènt de mendicita, tambèn de

rapino, rejougnien sei famiho, quasimen toujours pescadou, de nouesto couesto que proun souvènt lei cresian mouart, leis avien óublida (aro s'es encaro vist de nouèstei jour).

Mai, mei cars ami, devès pensa: mounte es lou boui-abaiso dins tout acò? Vo pus lèu que boui-abaisso nous fai lou charraire emé seis Anglés, Napoleoun, lei pountoun e lou rèsto!

Paciènci! tóutei lei camin van à Roumo, li arriban, sènso courre!

Aro sian à Marsiho dins lou quartié de Sant Jan, en l'an 1814 vo 1815. Davans la Tourreto, uno pauro femo barrulo sus lou ribeirés dóu Vièi Port. Soun vièsti es tout blesi emai proupret; sa maigrour fai pieta; pamens, maugrat soun èr miserable un risoulet s'espandis sus soun visage tout frounsi. Li a de que jujas-n'en: soun Mius, soun fiéu uni, qu'èro marin sus uno fregato, a dispareissu après uno batèsto navalo, dins la mar deis Antiho. Vaqui quatre lòngueis annado que n'es sènso novo. Mai dins soun cor matrassa, la maire gardavo quand meme l'espèr e lou miracle s'es coumpli!

A de matin, un ome tout espeiandra, avala, esquerri, en vengu pica à sa pouarto:

- Siéu Titin, l'enfant de Zé, lou pescadou, que li dis, mi recouneissès pas? Eri emé voueste Marius presounié en Anglo-terro. Sian tres qu'avèn pouscu s'escapa. Arriban, iéu, ai pres lei davans, ai leissa leis autre à Sant Antòni; saran aqui dins un parèu d'ouro. A Diéu sias! vau au miéu lei rassegura.

- Santo Vierge, sieguès benesido, m'avès enausido, e la vièio Margarido toumbo à ginoun davans l'image de la Boueno Maire, avangoulido...

Mai fau aculi lou revenènt, festeja soun retour e puèi lou paure pichoun dèu agué fam! La proumiero causo à faire es de li prepara un bouen dina e lou regala pecaire! qu'a tant pati despuèi 4 an!

...?Prouvènço!... Buletin n° 36

Un bouen dina? es lèu di... mai emé quete plat? Margarido duerb soun armàri: quatre poumo d'amour, dos o tres tèsto d'aïet, la mita d'un pan de douei jour, mié-boutiho d'òli, de cebo, pebre sau, e leis aroumat que s'atrobon dins tóutei lei cousino prouvençalo: lausié, ferigoulo, fenoui safran... Es tout!

Coumo faire un bouen repas em' acò ... e ges de dardèno pèr croumpa un tros de viando, un roustit, fuguèsse de cabro vo d'ai!

Car la pauro femo viéu quasimen de carita: uno vido de travai, leis annado la malautié, lou chagrin de la perdo de soun ome, puèi d'aquelo de soun enfant, fustié de marino coume soun paire e que soun travai l'ajudavo proun.

Tout acò a arouina sa santa e l'empacho de gagna sa vido, emé soun dur mestié de bugadiero. Pèr gagna sa maigro pitanço, s'en vai dins leis oustau faire de meinàgi, radouba lei vièsti blesi, sarci de debas. Mai lei forço li manco, la visto se brouio, lou travai devèn mal-eisa. Alor lei gènt la pagon emé uno sieto de soupo, un rèsto de mangiho.

Es pas estonnant que lou boursoun siegue vueje. Coume faire? Subran uno ispiracien alumino soun cervèu. Un riset parèis sus sei labro. Lei vesin quasimen tóutei de pescadou, se ramentavon dóu pichoun Mius, tant bravet, tant souciable, toujours lèst à douna un cop de man pèr faire lei coumessien e devengu un ome, sènso parié dins soun mestié pèr radouba uno barco avariado.

De segur si faran gau de countribui à lou festeja. Mai fau si despacha, l'ouro s'avanzo, lei pescadou van intra. Adeja lei proumiéri velo, gounflo dóu vènt larg, si presenton davans lou Pharo. Lei velo latino franquisson la passo dóu Pieloun, soun envirovado sus leis anteno, lei poulacro amenado, la bouto fouero, la tartano, mourre de pouar, gourso de touto meno s'inmouabilison sus la cabussaio e soun amarra dins un vira d'uei.

Tre lou planchoun poussa en terro, lei gourbin ampli de pèis encaro fringouiant, soun desbarca pèr lei matalot.

Sus lou quèi, es un chafaret estetaclous! Lei coumés de la crido aganton lei banasto, lei fan passa ei pescaire-jura. Au mitan dei peissouniero que fan la chausido debaton lou pres emé lei patroun, empouarton sa croumpo à sei banc, fan la distribucien ei repetiero e barrularello.

Tout acò devès pensa si passo pas sènso crid ni gesticulacien.

Ah! lei peissouniero de carriero! Si vesien encaro li a quàuqueis annado, sei panié plat souto lou bras, la balanço roumano penjado au coustat bèn, talo que nouèsteis artisto santounié n'en an counserva fidelamen lou tipe. Sèmblo qu'aussissèn encaro sei crid tant pintouresc:

O que pèis! lou bèu pèis de roco!

Lou marlus à trancho..

Ah! que siéu bello, lou mounde!

La langousto de Sant Enri!

Lei vivo! lei vivo!

Lou quèi tant brusissèn li a un moumen, es revengu silencious. A bord de la tartano, lei matalot si despartajon lei que li revèn: à cadun quàuquei bèlle peço, d'autro pus pichouneto vo un pau ablasigado, puèi la rafetaio, la peissaio que lei chalands desvegnon pèr que trop espinouso: d'estranglo-cat que li dison.

Alor Margarido s'avanzo, lei counèis tóutiei, n'en a vist naisse mai que d'un. Umblamen, mai sènso vergougno car s'es pauro es pas pè feiniantige, li demando de que faire manja soun pichot que vai veni.



E tóutei, de bouen couar, vouelon faire plasi à la boueno vièio e coungousta un enfant dóu quartié.

E vaqui rascasso, roucau, fiellassoun, Sant Piarre, marlus, baudroi, galineto, bavarello, sarran, gòbi, tambor, girello que s'amoulounon dins soun faudau.

- Gramaci, meis enfant! Es trop, sias bèn brave, que Diéu vous va rendre!

E la véuso tout urouso pren lou camin de l'oustau; lou tèms passo, l'enfant va arriba d'un moumen à l'autre. Fau si despacha. Mai coumo adouba tout aquélei meno de pèis tant diferènto? Garido es sounjarello... Un trat de lumiero clarejo subren dins sa tèsto blanco. Lou moumen es soulenne. Quatecant si mete à netejant lou pèis, à l'escauma.

Mai qu'es aquéu brut dins la carriero? De gènt cridon soun noum, picon à la pouarto.

- Qu es? Mius, moun bèu, moun pichoun!

- Man!

La maire e lou fiéu soun dins lei bras l'un de l'autre, plourènt de joio silenciousamen, es tant esmouvènt! Vesin, vesino, se retiron discretamen.

Lei proumiéris efusien passado, nouèstis gènt si senton en apétis. Leis esmougudo cavihon l'estouma. Dóu tèms que Mius conto seis auvèri, l'urouso maire s'afairo au fougau, obro un bouen fue de boues, bouto d'aigo à caufa. Dins un plat, met la peissaio espinouso, puèi lou pèis ferme: fielas, baudroi, rascasso, galineto. Dins un

autre lou que s'embregue pus lèu, coupo de lesco de pan, leis alando dins un tian.

Acò fa, aganto uno oulo de terro d'Aubagno, li chaplo cebo, poumo d'amour, li bouto quàuquei veno d'aïet esrachado, puèi lou pèis lou pus long à couire, mieja veirado d'òli, pebre, sau, safran, lausié, fenoun, de ferigoulo uno brigueto. Cuerbe emé d'aigo bouiènto e fai parti à gran boui sus de fue viéu. Cinq minuto après, lou pèis que restavo, vèn rejougne sei coulègo.

Encaro un moumenet de cuecho à grand fue, e la cousiniero vuejo touto l'oulado sus lei trancho safranado.

- A taulo!

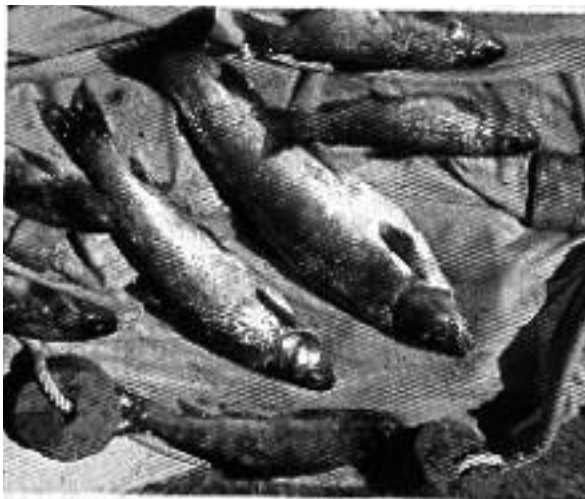
Ah, meis ami! Que parfum! queto óudour! Quinto redoulènci! Lei vesin souarton sus lou carra, la narro badanto, tout lou quartié lei bras en l'èr, lei brigo bavarello es en revoulucieun; li a qu'un crid:

- Qu'es acò que sente tant boueon?

Dins la pauro chambreto, un rai de soulèu gisclo sus la taulo, dins lou tian un arc de sedo miralejant beluguejo sus d'un banc d'or foundu!

E quete goust! Queto deleitacien! Rèn que de li pensa l'aigo vous n'en vèn à la bouco!

Vaqui bèn, cars ami, coumo d'uno ispiracien de l'amour maternau d'uno marsiheso pèr soun enfant, sourtiguè lou biais dóu boui-abaisso que lou renoum



s'espauris dins lou mounde entié.

Dison souvènt: pichóunei causo, grand efèt. Lou countràri es tambèn vrai!

L'istòri dóu boui-abaisso talo que vèni de vous la counta l'ai legido quand ère nistoun dins un vièi armana. Es resta gravado dins ma memòri. N'en vòu bèn uno autro, cresès-pas? Iéu, la tròvi bèn poulido e après tout pas mai fantastico qu'uno autro, car la part facho à la legèndo qualo que siegue, moun idèio à-n-iéu, es que lou boui-abaisso remounto à ben pus liuen. De tout tèms lei poulaciens maritimo an manja de pèis que devien adouba de diversis façoun. Es de crèire que lei Gregau, lei Fouceian, nouèsteis aujòu, avien engimbra uno mangiho que devié ressembla forço au boui-abaisso que si n'en coungoustan atualamen.

Lou biais qu'ai douna pèr alesti aquelo mangiho digne dei Diéu, quouro es bèn facho, es aquéu qu'es emplega pèr lei vièi Marsihés e tambèn pèr lei capoullié de cousino dei grands establiment renouma à Marsiho e meme à l'estrangié. Li a de gènt que dison que la langousto es indispensabla dins lou boui-abaisso. D'autrei, au countràri qu'es pas à sa plaço dins un plat d'ourigino poulari e que soun goust s'acordo pas em' aquéu dóu pèis que n'en es lou founs. Pèr iéu, un boui-abaisso bèn prepara, si pòu passa eisadamen de langousto, mai se d'asard se n'en tròvi uno coue dins ma sieto, la lèissi pas pèr lou cat, pas tant faiòu!

Sèmblo que l'a rên de pus facile que de faire un boui-abaisso. La receto es pas entrepachouso. Coumo va que tant pau la reüssisson?

Tres causo soun indispensabla pèr acò:

1) Agué forço pèis bèn fres e subre-tout de diferènti sorto, ço qu'es impoussible ei pescadou amateur, bord que si pescon pas tóutei dóu meme biais, leis un proche terro, leis autre à la largo, ni emé lei mémeis esco. Vesès pas lei pescadou à la caneto vo à la longo, aseta sus d'uno roco, carinado pèr lou soulèu, prendre à vouldonta: pèis de roco, baudroi, Sant Piarre, rascasso, galineto... En barco, serié pus eisa e encaro! Lei chivalié de la palangroto que m'escouton seran de moun avejaire. Es dounc necite d'ana faire un tour à la pescarié e sabès ço que couesto lou pèis de boui-abaisso.

2) Metre just ço que fau d'aigo: se n'a pas proun, aurés de trancho secarouso un goust rapachina e fau pas counta de li apoudre. Se n'i'a trop, s'es nega, pourrés toujours l'empassa coumo un lavamen emé uno serengo. Mai se pensas vous coungousta, ferias miés de tout jita!

3) La tresenco normo es de faire un bon fue que lou boui vague grand fue, un fue de boues bèn flamejant miés qu'uno cousiniero vo un recaud à gas, subretout quand l'oulo es un pau grosso e bèn pleno. Parle pas dei cousiniero de restaurant. La resoun d'aquelo cuecho à la bourro-bourro es que l'òli, l'aigo, lou su dóu pèis si mesclon entimamen pèr douna en fin de comte uno emulsien coumplido.

Senoun, l'òli fara d'uei à la surfàci dóu bouioun que sara que d'aigo: sara ni bèu ni bouen.

Lei trancho fau que siegon bèn espoumpido, mai devon pas neda. Lou boui-abaisso es pas uno soupo coume va vèson forço gènt dóu Nord.

N'i'a mai que d'un que freton lei lesco de pan que dèu èstre pausa rassi (mai pas dur) emé d'aïet avans de leis arrousa. Noueste grand artisto e autour Louei Foucard apelavo acò, "faire de trancho de pegot" e tambèn reguignavo contro la coustumo de metre de roum vo d'aigo-ardènt meme de vin blanc (fuguèsse de Cassis-Bodin!) dins lou boui-abaisso. Après tout que vouldrés, l'ajudara à descèndre.

Li douni resoun e siéu d'acord em' éu quand dis que fau ges metre de ferigoulo dins aqueste plat vo alor uno brigueto autramen aurié trop lou goust dóu civié de lapin, qu'acò es un autre parèu de mancho!

Vesès que souto d'uno aparènto simplecita, lou boui-abaisso digne d'aquéu noum, es pas à la

pourtado dóu premié vengu.

Lei restaurant an mai de facileta pèr se prouvesi en pèis de touto meno e tambèn de faire uno mangiho mai goustouso emé lou founs que si pòu pas avé encò de particulié: vaqui ço qu'es. Dins uno grandò oulo en couire de longo sus lou fournèu, lei cousinié bouton lei pichoun pèis escracha lei tèsto tout ço qu'es pas presentable à taulo. Acò bouie plan-plan à loun gour de journado e douno un jus ouchous velouta impoussible à-n-óuteni à l'oustau vo au cabanoun.

Lou pèis que vous es presenta encaro viéu sus un platèu e que vous sara servi dins un quart d'ouro, es bèn aquèu qu'avès chausi, mai lou bouioun à rènde coumun em' éu. Es sus lou fue despuèi la viho quand l'a pas 3 o 4 jour!

Lou mounde entié counèis lou noum dei grand restaurant qu'an fa lou renoum dóu boui-abaisso marsihés: Pascau, Basso, Roubion, Isnard, Gardano. Ai las! mai d'un a dispareissu, empourta_pèr la criso ecounoumico e la councurrènço. Sabès coumo an debuta aquéleis establiment? A l'ourigino èron de pescadou de marchand de couquihage qu'acoumencèron pèr faire manja pròchi lou Port Vièi, de porto-fais, de canetié tóutei travaïavon de peno e amavon ço qu'es bouen e que tèn au vèntre.

La marchandiso mancavo pas. L'amour dóu mestié fasié lou rèsto. Si diguè de bouco en auriho qu'un tau alestissié un boui-abaisso meravilhous.

Lei mèstre porto-fais, lei capitani, lei negouciants armatours, courtié v'aprenguèron, vouguèsson s'en assegura. En souertant de la Bourso, venien vouldoutié s'entaula sus lou Vèi Port e tout en charrant d'affaire si counjousta d'un boui-abaisso requist. Quàunquei fes, un courrespoundènt estrangié manjavo em' éli. Pau à cha pau si parlè d'en pertout dóu boui-abaisso de Piarre vo de Pau.

Es lou vrai que quand un Parisen vo un

Anglès entendon parla de Pascau, de Basso penson quatecant à Marsiho e à soun boui-abaisso. Parlas-li de Mounsegne de Belsunce, dóu Chivalié Pau, de l'abat Barthélémy d'Autran... N'i'a pas forço que vous diran di memòri ço qu'an fa de counsequènt e monte soun nascu.

Pamens Marsiho n'a pas que lou boui-abaisso à soun atieu:

A Marsiho

E tu, moun bèu Marsiho
O brusc meravilhous eissama de l'Asio
Vers toun astre courous te posques agandi!
Te posques entre terro e sus mar, expandi!
L'oulivié dins la man, lou poung sus l'ancoureto
Vegues, toujours que mal, amount de ta Tourreto,
Intra li bastimen dóu mounde universau
E vegue l'univers, li marin-prouvençau
Sus tóuti li coustiero escampiha ta glòri!
Enfin, que de tout biaux Prouvènço fague flòri !

Frederi Mistral
(La Rèino Jano)

Lou Felibrige neissènt a-n-atirant sus lou miejour l'atencien dei catau de la capitalo e metra à la modo, se si pòu dire, leis us de la Prouvènço e tambèn à countribui à faire counèisse uno mangiho que soun noum es mai que mai evoucatour de Marsiho.

Ai dit que lou boui-abaisso eisigis uno varieta e uno aboundanci de pèis que soun gaire à la pourtado dóu pescadou amatour.

Mai me dirés e que lei partido de pesco preludon à-n-aquélei boui-abaisso espetaculous lou dimenche au cabanoun. E bèn l'on si countento de ço que li a, l'imaginacien miejournalo e la pescarié i'apoundon ço que mancon.

Pamens emé un batèu de bouènei lànci, de vièure chausi (grevant e ounerous) mourredu, bibi, piado un pau de chabènço si pòu recampa un assourtimen

acetable. La quantita es un autre affaire.

Ah, que chale, aquélei partido de pesco de ma jouinesso!

Un de mei parènt avié un cabanoun au Proufêto. Lou dissate au sero, après uno semano de travai bèn remplido (10 ouro pèr jour quand èro pas 11 vo 12), ges de semano angleso ni coungiet paga. Tre lou soupa acaba, prenian lou trasvai dóu Proufêto. Aqui preparavaian tout ço que foulié pèr l'endeman: lei palangroto bèn arnescado, de pèis de Messino nòu, mousclau agut. Lou batèu, uno beto de 24 pan, bèn lisqueto sus soun chantre, lèsto à resquiha à la mar. Puèi s'anavian coucha e à l'aubo (pòu èstre verai quand avès 16 à 17 an coumo l'aubo pòu èstre matiniero en estiéu) après agué avala un café bèn caud, zóu! la beto à la mar, e vogo emé dous parèu de rèu.

Dous o tres baus dins de rago que couneissian nous prouvesien en pichoun roucau, girello, sarran e bavarello.

Après dejuna, s'alargavian e alor devenié serious: la tiero de pesco de roco fasié belugueja lou bouioun coumo un fue d'artifice.

A mesuro que lou soulèu mountavo, lou pèis si recatavo dins lei trau e devenié pus feiniant à la pitado.

Se lou tèms èro bèu, anavian faire quàuquei baus en broundo e quand Sant Piarre nous èro amistadous, empegavian quàuquei chatello, sard, pagèu, rouget, pèis-coua que fan flòri à la grasiho.

Pèr aqui nous foulié pensa à rintra; un bout de telo ensagado nous agradavo quand lou vènt voulié bèn boufa dóu bouen couscat.

Dóu tèms que pescavian, ma sorre èro arribado de la vilo: de fes d'ami venien dina 'mé nautre e èro toujour lou jour que lou pèis avié pas pita.

Tre qu'erian arriba, lou pèis èro netaja, lou fue atisa soutu lou tres-pèd e couneissès la receto.

Un jour, nous arribè un cop pendable: avien fa cimenta lou davans dóu cabanoun, just mounte fasien lou fue à la sousto d'uno roco que bagnavo dins la mar. Au moumen que l'oulo emplido de pèis coumençavo de prendre lou boui, uno esplousien nous faguè ressauta e lacha lou pastis qu'erian en trin de bèure en espera lou dina. Uno plujo de cèndre e de tisoun enflama nous toubèron sus la tèsto: adiéu boto! pus ges de fougau: lou tres-pèd èro parti en l'èr, de mousséu de l'oulo bagnavo au sòu dins lou bouioun! expandi! E lou pèis? èro retourna à la mar: si n'en venié encaro de trau empega sus la roco! Que malastre! e naturalamen, avian de counvida! Lou ciment e lou sòu avié esplousa coumo uno peirola trop caufado. Aquéu jour, lou boui-abaisso nous dounè pas un indigestien. Urousamen que lei pescadou amateur s'embarcon pas sènso bescue. Ma sorre avié adu de paquet que lei reüssissié à mirando, nouèsteis invita qu'avié de lapin, qu'uno oumeleto de poumo d'amour, un autre de couquihage. En brèu, mourriguerian pas de fam.



Vuei emé lei chalutié à moutour que tirasson seis engino de terro, ravajon lei founs lei dinamitant; li a pus mejan de faire de bèlei pesco, fau ana proun liuen.

Urousamen que lou remèdi ei pròchi lou mau. Lei plasencié emé lei moutour van en Riòu, en Planié coumo anavian eis Isclo dóu Friòu vo au Castèu d'I.

Lou veritable boui-abaisso es essencialamen uno especalita marsiheso. Es pas de dire que si n'en fa qu'aquí e tóutei lei countrado maritimo an un biais d'alesti lou pèis que ressemblo souvènt au nouestre. Mai es jamai acò, li manco toujours quicon quand serié que la qualita dóu pèis. Coumo li a l'òli de Seloun, lei calissoun d'Ais, lou saucissot d'Arle, lou lapin de Velau, li frut counfit d'Ate, que tiron soun renoum d'uno particularita loucalo: terren, nourrituro, prouvesimen. Li a lou boui-abaisso de Marsiho.

Noueste gou amirable renfermo tóutei lei meno de pèis requist. Soun founs de roco recubert d'augo fougouso, alternativemen emé de pradarié verdejanto, li pourgis uno mangiho aboundousa e chausido; la lindeta de seis aigo tempourado n'en fa soun paradis coumo aquéu de sei rebeirés.

Pèr èstre coumplet vous enumerarai lei diversis sorto de mangiho que li dison boui-abaisso e que n'an que lou noum: boui-abaisso de marlusso, de sardino, d'òurou, de pèis d'aigo douço, de ùou e meme de pese! O Margarido, ô Pascau, ô Basso, reviras-vous dins vouèsti cros! Lipeto, tapas vous la facho!

Mi gardarai de mespresa aquesto besougno e tambèn qu'an rendu servìci au tèms dei restricien e que meme encaro uei dounon ei pàuri gènt que pouedon pas si paga un boui-abaisso coumplet l'ilusien de si regala.

Entre nautre quant de cop nous es arriba de manja de boui-abaisso de fantasié, siegue pendènt la guerrou. Fauto de tourdre, s'acountentan d'estournèu!

Counclusien

Cars ami,

Voudriéu pas abusa de vouesto pacièncio en m'escoutant pus loungamen sus d'un sujèt que d'àutrei an trata emé bèn mai de talènt que iéu.

E subre-tout parlant davans de lipet grana coumo sian tóutei lei Prouvençau. Vous faire endura pus longtèms lou suplice que fuguè enflegi à-n-aquéu mouestre de Tantalo. Gramaci pèr voueste gentun.

Avans de clava moun bè, mi permetrai d'espremi un vot: en Alau, avèn saboura l'an passa un aiòli grana. Perqué pas à l'encauso d'un dina venènt dóu fougau, s'acamparian pas amistousamen autour d'un boui-abaisso espetaclous . Que n'en pensas???

Vitour Moisset

La metamourfòsi de Titounos

Li gràndis amour, de cop que i'a, subrevivon dins la memòri dis ome, mai li eros d'aquéli passiou, despoudera d'escounjur à la fatalita de soun eisistènci mourtalo, ié subrevivon jamai, vo quasimen.

E pamens, acò 's arriba uno souleto fes despièi lou jour ounte Gaia, just sourtido dóu Caos, enfantè Ouranos davans de s'uni à-n-éu pèr crea lou mounde e soun umanita, emé l'ajudo de si noumbrous rejitoun.

Me disien Iperion e n'en siéu un di proumié. Me siéu marida, encaro jouine, emé moun einadeto Tèia. Acò se fasié forço d'aquéu tèms ounte la mouralo e, partènt d'acò, l'incèsto eisistavon pas mai que la terro e la mar, la caud e la fre, la campagno e la séuvo, lis ome e li bèsti, la bèuta, l'inteligènci, lou travai, la pereso, l'amista vo l'amour. I'avié tout à faire pèr li

quàuquis-un qu'erian alor, e l'avèn fa sènso regagna e sènso rèire-pensado.

Tèia m'a fa tres bèu pichot. Li dous proumié, Elios e Selené, fòrti persounalita, s'amavon forço mai s'acourdavon gaire. Proun lèu, visquèron cadun de soun coustat.

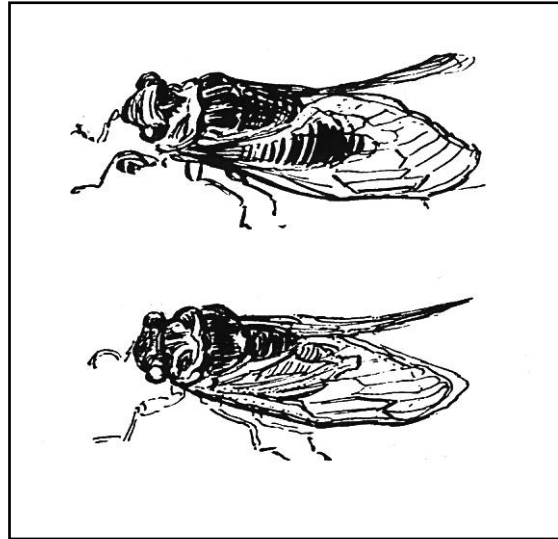
Elios, subre soun càrri d'or flamejant, partié chasque matin dóu païs dis Indian pèr abourda, chasque sèr, l'Oucean en Oucidènt.

Selené, esquihavo dins uno tirasso d'argènt au mitan de l'estelan; perfes, alor que lou jour èro adeja leva, s'atardavo durant un moumenet, seguissènt dins lou liuen la memo draio que soun fraire, davans qu'aquest, à soun zenit, iluminavo lou cèu. D'àutri fes, encaro vuei, retrovon tóuti dous uno boufado de sa jouvènço e s'amuson à jouga is escoundaio; acò 's ço que vautreis, ome, noumas uno esclùssi.

La cadeto, Eòs, touto d'innoucènci e de poulideta, doutado pèr li diéu, d'uno eternalo jouinesso, èro estrassado entre la tendresso que pourtavo à sa sorre e l'amiracioun pèr soun fraire; èro despouderado de pas poudé li reünì segound soun cor. Decessavo pas de tumba de lagremo coume d'amelo, qu'Eole s'abrivavo de pourta is oste de l'Oulimpe pèr li desasseda.

Un jour, la vièio Gaia aguè pieta de sa feleno; i'oufriguè dos vernissolo pèr reculi si plour. Dóumaci éli, ma pichoto Eòs troubè lou biais pèr coumpli sis esperanço. Tóuti la niue, enterin que la clareta de la Luno se delegavo plan-planet, Eòs, devengudo pèr la gràci d'Oumero, l'auroro i det de roso, espandissié subre la terro, lou countengut de si vernissolo tremuda, pèr la forço de soun amour, en eigagno matinalo anounciant ansin i mourtau la vengudo de soun fraire, lou Soulèu.

Mai, meme en retenènt de tóuti si forco lou tèms que s'escoulo, uno auroro duro gaire davans d'èstre subroundado e aneientado pèr lou jour pounchejant, e ma pauo Eòs sarié, proubablamen, morto de la malancounié se



s'èro pas amourosido. Ai! las, pas de quaucun de counvenable mai d'Arès, aquelo meno de grand soudard, brutas, sèns escrupule e charnigaire. Urousamen pèr elo, trop ócupa à sedurre vo fourça d'àutri femo, se n'en devistè pas; mai aquelo panturlo d'Afroudito, toustèms lèsto à faire vèire sa boutigo, n'aguè couneissènço e, sa jalousié aguènt d'egalo que sa putarié, decidè de se venja. Soulamen, soun cervèu estènt pas mai gros qu'uno de si pousseto, imaginè de puni Eòs pèr ounte acò la prusissié elo-memo; demandè i Diéu de coundana Eòs à d'amour countinualo emé de jóuini mourtau timide e rougissènt.

Queto indigneta pèr un paire! Que sa fiho s'amourosigue, meme s'acouple emé d'ome madur e fort, acò 's la lèi de la naturo! Mai que devènguèsse uno racoularello de piéucèu es la piejo di vergougno, meme dins un mounde e un tèms sènso principe.

Ço qu'ai pouscu n'en vèire defila, d'aquéli bèus efèbe, quàuquis-un demoron encaro dins ma souvenènço. I'aguè lou gigant Ourioun, qu'Artemiso, jalouso elo tambèn, faguè peri d'uno flècho. Pièi Cefale, lou fraire d'Ermès e Ganimedo, talamen bèu que Zèus se trasfourmè en aiglo pèr lou rauba. (Arrèsto de t'estouna; acò èro frequènt demié li mourtau, alor penses,

demíe li diéu!) Finalamen, i'aguè Titounos.

Aquéu, Eôs l'amè d'un desir vioulènt e inressaciable. D'éu, aguè un fiéu, Memnon que, plus tard, anè mourir, tua pèr Achile, subre li muraïasso de Troïo ounte èro vengu rejougne soun ounce, Priam.

La passion d'Eôs pèr Titounos èro talo
que, pèr lou mai grand despié d'Afroudito,
avié decessa d'aluca lis àutris ome; mai
jamai assadoulado de sis estrencho, cregnié
que lou tèms venguèsse moudera lis
afougaduro de soun espous. Anè demanda à
Zèus de counferi l'immortalita à Titounos.
L'acord dóu Mèstre di Diéu faguè
qu'acrèisse sis esfoulissado amourous que
lou malurous Titounos avié de mai en mai
de dificulta de ié faire fàci.

Despichado, Eôs revenguè vèire Zèus que
ié disié:

— Ai autreja à toun ome l'inmourtalita
que m'aviés soulicitado. Perdequé n'as pas
demanda pèr éu la jouvènço eternalo? Te
l'auriéu acourdado. Aro, es trop tard.

Lou tèms s’abenè. Titounos arribavo quasimen plus à rempli si devé counjugau enterin qu’Eòs, redevengudo lou jouguet de la maledicioun d’Afroudito, supourtavo dificilamen uno manco que s’aggravavo chasque jour. Titounos se desseccavo à visto d’iue. Se revihavo, tóuti li matin, mai vièi, mai grisounant, mai frounsi; sa voues cabroutejavo. A cha pau, s’apichoutissié sus si cambo e, de sa tèsto qu’avié rejoun soun bust, soulet dous iue gros coume d’iòu à la coco, vivien encaro. Manjavo plus, e si bras devenien diafane.

Eôs, vergougnouso d'un tal espous e
alassado de s'óucupa d'éu coume d'un
nistounet, l'embarrà dins sa chambro. Mai
Zèus , qu'avié counsciènci d'èstre un pau
respounsable de soun malur, venguè à
l'ajudo de Titounos. Trasfourmè en estu si
bras que se recrouquihavon toujours,
i'acourdè la faculta de se desdoubla à

l'infini e, pèr acaba, lou metamourfousè en cigalo.

E desempièi, chasque jour d'estiéu, poudès ausi Titounos, acrouca i branco d'un pin pignoun, d'un blacas vo d'un óulivié, apela soun amado sènso jamai se n'en lassa:

— Eôs-êôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-
éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs-éôs.....

Jan Collette



Lou Gandar

Fara cinquanto annado dins quàuqui mes
que i'aguè à Vauvert un tragic aucidènt, que
se n'es fosso parla dins la regioun.

Aquest auvârî faguè dous mort e un mutila.
Li tres vitimo èron de coucardié de la manado
Blatière.

Lou dimenche 25 de Setembre 1950, li coucardié dis Isclo avien mai-que-bèn defendu si coulour dins lis areno de Nime. Lou càrri que countenié lou precious cargamen fasié lou camin de retour. Lou passage à nivèu de Vauvert siguè aganta, turta e à mita escracha pèr lou trin de Nime au Grau.

Lis ome qu'èron dins la cabino dou càrri se n'en sourtiguèron la vido sauvo. Mai, pecaire, dins li biou, i'aguè un marrit chaple.

Dous biòu: lou grand coucardié Vanneau e
lou simbèu Garri avien de plago mourtalo.

Siguèron óublija de li mata dessuito.

Dous autre: Coulobre e Mioche, qu'èron resta astaca dins lou càrri, siguèron mes dins lou càrri de Marceau pèr li carreja is Isclo.

Li tres autre avien pouscu se destaca au moumen de la tustado. Aguèron lèu fa de s'escapa dóu càrri ount avien manca de peri. Aquéli tres biòu èron Mecano, Lebret e tambèn l'ilustre Gandar, lou mai grand de tóuti li coucardié dis annado quaranto e cinquanto.

Li dous proumié avien pas agu grand causo. Mai Gandar, coume l'anan vèire, èro gravamen touca.

Mecano retroubè soulet lou camin de la manado.

Mancavo toujours Gandar e Lebret.

Es moun ami, e tambèn vesin, Andriéu Blaquièrre, un caylaren de souco, que m'a counta tout acò. D'aquéu tèms, Andriéu èro gardian de la manado Blatière.

L'endeman lou manadié que se fasié de marrit sang pèr si coucardié accidenta e escapa, dis à soun gardian Andriéu:

— Escouto, moun brave, vas prene toun chivau e anaras cerca un pau de pertout pèr vèire ounte soun passa li dous biòu.

Cerco que cercara. Acò durè d'ouro e d'ouro.

Enfin, devistè quicon dóu coustat di prat de la vilo. Avanço un pau mai e vèi lou paure Gandar expandi au sòu. Lebret èro dre à soun coustat.

Gandar devié endura de crudèli souffrènço. Ero ensanglanta, la bano drecho coupado, que soun paure mougoun pissavo lou sang, uno pato macado, de costo petado. Lou grand Gandar èro pas bèu de vèire.

Lou gardian se carcinavo se demandavo ço qu'anavon faire li dous biòu desvaria pèr lou terrible aucidènt. Ero pas segur d'èstre recouneigu. Esmougu e coufle, se sarro plan-planet, ié parlo pèr li rassigura. Gandar lou vèi, lou recounèis, s'aubouro emé peno e enfin lou seguis en panardejant; soun coumpagnoun marchò à coustat.

Lou caylaren èro liuen d'avèdre acaba soun presfa. Aro ié falié endraia li dous biòu rescapa dins lou bon camin. Lou moumen que dounè lou mai de grame à tria siguè pèr passa lou pont di Tourradoun, dessus lou canau dou Rose à Seto.

Urousamen Gandar ero toujours esta doucile e soumés emé lou gardian que venié tóuti li jour abari li coucardié emé de civado. Quouro Andriéu arrivavo emé soun saquetoun, Gandar de tant liuen que lou vesié, venié à l'endavans dóu gardian. Lou seguissié coume un chin, aurié pas risca de ié faire de mau.

Es ansin que moun ami Andriéu faguè reveni Gandar e Lebret is Isclo ounte lou manadié se rousigavo.

Andriéu qu'a toujours grava dins sa memòri, la souvenènço dóu grand Gandar, m'a counta mai d'un cop l'istori d'aquest coucardié qu'èro mai que mai inteligènt.

Lou biòu de Blatière que devenguè lèu l'idolo dis afeciouna, nasquè au mas di Fountaniho proche Vauvert. Quand èro jouine, avié pres lou biais de s'esbigna chasque jour e de leissa lou troupeu, belèu pèr ana vèire li vaco o pèr cerca d'erbage mai goustous. Es pèr acò que li gardian l'apelavon "lou barrulaire".

De fes que i'a ié disien tambèn "grando bano". Fau dire qu'avié avans l'aucidènt, un fotrassas de parèu de banasso.

Fin finalo, lou batejèron Gandar, un noum que i'anavo mai que bèu.



Dins si proumiéri sourtido en 1945, semblavo pas meravihous, pamens avié proun de prestanço, la tèsto aubourado, em' un èr de fierta.

En 1947 courreguè à Lunèu e tambèn au Caylar. Lis afeciouna coumencèron de remarca aquest animau grandas, pouderaus, viéu e fosso inteligènt.

S'ero deja fa un renoum quouro l'auvèri de Vauvert n'en faguè un mutila pèr la vido.

Mai aro, de qu'anavo deveni? Lou sougnèron coume se dèu. La bèstio avié tant de resistènci e de volounta que repreguè lèu de forço e d'alèn.

Cresien tóuti que, dóu cop que ié mancavo uno bano, sa carriero èro acabado. Quente souspresso! Pas pulèu la sesoun 51 coumençado, lou veguèron tourna mai dins lou round. Acò semblavo pas de bon! Ero encaro mai dangerous, fièr e coumbatiéu emé sa souleto bano. De 51 à 59, Gandar dins soun trelus, s'enaussè à la cimo de sa glòri. Venien de liuen pèr lou veire, l'avi tóuti lis afeciouna de Prouvènço e de Lengadò e tambèn de curious que venien bada lou fenomène desbana e pamens redouta di rasetaire li mai ardit.

Pèr la coucardo d'or en 1953 en Arle mai de des milo espetatour èron amoulouna pèr vèire la grandò estar de la bouvino. A la sourtido dóu toril Gandar regardè li plancho, ounte se trovavo li rasetaire, d'un èr de dire:

— Digo-ié que vèngue!

Pes pus lèu que vesié un ome vesti de blanc se bandissié dessus coum' uno fusado. Dins li gradin chascun retenié soun alèn. Lou coucardié coussejè soun aversàri jusque de l'autre coustat di plancho dins un cop de barricado espetaclous souto uno tempèsto de picamen de man.

Gandar faguè un festivau emé li grand rasetaire dóu moumen: Fidani, Falomir, Volle e quàuquis autre proun courajous pèr lou braveja. Emé sa souleto bano, es mai de cregne que lis autre que n'an dos.

En 55 es sacra biòu d'or. Dempièi Sanglier après la guerro de quatorze à Clairon entre li dos guerro, tóuti dous de Granon, l'afecioun avié pas jamai vist un champion de la courso libre d'aquesto meno.

Sa carriero s'acabè en 1959. Sa retirado se passè plan-plan dins li prat di Fountaniho. En 1963 Gandar avié 21 an. Lou flambèu de la manado Blatière se fasié viei, coumençè de davala, manjavo pas pus rèn, se dessequè. Li manadié, entristesi de lou vèire soufri, prenguèron la decisioun d'aresta soun calvèri.

...?Prouvènço!... Buletin n° 36

Charles Fidani qu'èro esta lontèms soun leiau aversàri, quant de cop siguèron aplaudi ensèn! vouguè avedre l'ounour de ié baia lou cop de "descabelo" de la deliéuranço.

Lou diéu dis areno, qu'avié fa trefouli, 10 an de tèms lou pople prouvençau e lengadoucian siguè carreja pèr i'èstre dignamen entarra au mas di Fountaniho ounte èro nascu.

Francés Mamai, felibre e tambèn crounicaire de la courso camarguenco escriguè

*Superbe rejitoun d'uno manado autiero,
Te salude o Gandar, au noum de l'aficioun
Car as fa lou renoum de l'oustau de Blatiero,
E mantengu la fe de nòsti tradicioun.*

Louis d'Andecy
Mars 2000

* * *

Lou 15 d'avoust de 1944

Sus lis alo dóu tèms, d'an an emé d'an, avien courregu, desempièi aquéu jour dóu 15 d'avoust 1944, cinquante an adeja, mai degun pòu escafa lou record autambèn que la memòri.

Quant de cop se remembravo aquelo passado de vido, paure d'éu! n'avié de cascadelet en tèsto, pamens bèn avant lou funèste bourralamen, avié toujours viscu en bon païsan, travaïadou, serviciable, sèmpe lou cor sus la man pèr douna d'ajudo à-n-aqueli qu'èron dins lou besoun. Hoi! eto-segur, va sabien, dins soun améu, qu'amavo sa terro, soun moudèste bèn, eiritage leissa pèr si gènt e se crebavo lou mafre tout lou sanclame dóu jour, mai, lou tèms vengu di recordo, fier l'èro e sabié qu'éu e li siéu aurien quaucarèn pèr passa l'ivèr.

La tèsto entre li man, Pau asseta sus un moulounas de brutisso, qu'un vènt venié de recampa, boufarié davalado di cresten di mountagnolo deglesido, usclado pèr un souleias clarejant à vous leva la visto e vira lou sen, remandavo lou filme, à grand tèms.

Lou cèu èro d'un blu à faire apalis d'envejo la grand mar. Desempièi quàuquì jour, la meisoun èro intrado, lou fèn dins la feniero, lou bestàri à l'estable e au cledat.

Coume lou tèms èro siau, queto bèuta paradisenco, aquéu jour de Nosto Damo d'Avoust, tambèn Pau e sa femo avien counvida la famiho, lis ami, li vesin dóu amèu à veni festeja, pèr lou 15 d'Avoust, e li dous an de Bastian e Benvengu, la bessounado.

S'èron tóutis acampa pèr la taulejado, urous, seren, amistadou, barjancant de tout o rèn, parlas d'uno bello journado!

Naïs la femo de Pau, campado sus si bèu boutèu, un riset sus si bouco tant poulido cridè à sounome:

— Pau, vai dins la baumo querre, que n'en manco, de flascounet de noste bon vin de la triho, d'aquéu que rènd un rèn galo-bon-tèms, courre moun gari bèu, esperan.

Eu, revoi, trebucant sus si gambo, un res flagadas, s'enanè à la groto souto l'oustau, prenguè

...?Prouvènço!... Buletin n° 36

sout lou bras li boutiho de muscat que ié fasien la nico.

D'aquí s'entournè, mai! subre lou terrasoun, plus degun, ni femo, ni enfant, ni parènt, nimai d'ami, dins lou cèu vésié pu de soulèu, mai, uno berigoulo que mountavo, mountavo, enjusquo fiermemen, la niue davalè sus la Terro.

Uno calour l'enviroutè, Pau sabié plus ount èro, un boufe destrüssi dins sa passiero avié tout escouba coume de parpelo d'agasso.

L'apoucalüssi!

Dins lis oustau à la tèulisso foundudo, li pan de muraio leissavon vèire li chaminèio sens fiò, de fenèstro badanto, de porto à brand, de pousthan tors e d'aquí d'eila un ridèu que floutejavo, rassa pèr lou boufe mauditas.

La Terro dounavo d'èr uno sourniero, sout lou cèu en frenesiò.

Pau, à la desesperado, boulegavo sis espalo, soun cors, pèr s'aprouva à-n-éu qu'èro enca d'aquéu mounde, n'en devenié rababèu.

Repepiavo de-longo, cade jour, que la Terro viravo, li mémi paraulo:

— Perqué an fa aquelo foulié e desgaia touto vido!

Tèsto aquí, Pau, barrulavo pèr trouba dins un recantoun, dins d'avalacamen, uno recoupo o un recoursoun, se ista enca quaucarèn de viéu! mai, noun... Dins soun améu, rèñ, ni gènt, ni bestàri, ni d'aubriho sus la placeto, nimai un pau de verd dins li pradello adiéu! si flour campèstre. Eu, ourlavo coume un loubatas, plouravo coume la Santo Mariò-Madaleno, cridavo de marridi resoun, mume sus lou Sant Sacramen, paure ome...

La desesperado avié derauba soun amo de crestian, que, mume pèr lou travès di colo lou resson ié bandissié pu sa paraulo jitado au vènt fèr, que sèns relàmbi, n'avié pas mai, estènt, que de colo, Pau n'en vésié pu.

Lou cor gros, gounfle coume l'aigo d'un gaudre, d'àutri-fes, éu, marmoutejavo:

— Qu'an fai, mai qu'an fa sèns remors, sèns fe, sèns lèi, just apeija sus un cebenchoun.

Es-ti de-bon, que jamai degun farié si ana-veni dins li vanello, lis androuno de soun amèu, ges de femo, de droulet, d'ome d'age e de jouvenome, de fiheto e de bèlli chatouneto, pèr douna vido i bastido, is oustau tancado au mitan dóu planestéu enjusco devers la plano à la calo d'un ribas o à la fresquero d'un vabre o en rare d'uno debaussado?

Tóuti aquéli bastido, oustalas, jasso, que lis aujòu avien fa leva dessubre la terro emé tant de paciènci e tant d'amour, pèiro pèr pèiro à cha pau à long de la vido.

Lis man dis ome n'engardavon lis estampaduro, man d'oubrié, ferrié, menusié, fustié, manobro o maçoun e tant d'àutri.

Quant d'obro facho sèns rechigna à la journado, lis esquino lourdo de malan, mai, lou cor plen d'espèro.

Que restavo vuei? tout s'èro desgruna, mume li camin, li draio, plus ges de piado de gènt, de bestàri. Rèñ...

Just, un pèssu de recalieu qu'escampihavo lou vènt sus lou sòu e, dins lis uei de Pau delava pèr si mau-transi, de lagremo s'esbrihadant coume de cristau, perleto, s'esparpaia à de mens sus lou sòu grisas, se mudavon en faioun de carboun sus un pèu dessaca d'erbo.

Pau, dins soun cor, si man asclado avié acampa en uno niue, lou vieiounge. Sèns relàmbi alucavo au de dela, si pensèio viravon, viravon coume uno eouliano.

L'ourizoun! un record! escafa pèr li pousso dóu vènt emé sa bassacado.

Fòu, Pau, se picavo lou pitre, mai poudié plus crida au boufe tourmento-crestian, sa ràbi, èro

...?Prouvènço!... Buletin n° 36

descabussa.

Paure Pau, pauri gènt, pauro Terro, mai, coume de tout tèms à jamai, ount voste cor sèmblo mourr. Pèr Pau, li jour e li niue passèron, e amoussè, à cha pau l'amarun, e à la longo l'ome se requinquihè pèr liéura sa batèsto 'mé la Naturo, pèr subre-viéure, que lou mau es pèr aquéli que s'envan, aquéli que rèston se refan...

Espeio-cat, meigrinèu tau 'no fusto, long coume un jour sènso pan, sa caro cuberto d'uno barbassoo de péu grisas, Pau anavo, que sara deman pèr éu, soulet pèr gagna sa batèsto, qu saup? degun..

S'Aquéu d'Amoundaut poudié ausi si preguiero, bessai? l'espèr? Se Soun Dieu voulié bèn, un jour? retroubarié au mitan d'aquéli brutisso, uno man de femo pèr recoumença sa vido d'ome. Ansin, dous èstre devendrien un parèu, que gaiardamen menarien sus uno draio requisto, bèn avans de se faire vieiachous, uno chourmaio d'enfant pèr tourna faire un Mounde novèu.

Pau emé forço afiscacioun disié sis ouro, fin que l'Autisme aduguèsse la Pas, que l'Ouro di bràvi gènt sounèsse, ount dóu cepoun enca vieu regreiaré l'Amour e l'Amista.

Encuei la vido a représ soun dre, Pau vèn d'acaba à si felen e reire-felen l'istòri de soun passa.

— Coume soun bèu, se soungé l'ome.

Poudié s'enana au Paradis di bràvi gènt, lou noum de famiho espelissié, maugrat li lagno e lou malur. L'oustau tenié dre, lis aubre avien reverdeja, lou campèstre 'mé si flour embaumavon e subre-tout, uno man, emé un anèu d'or, tenié la siéuno e dous uei plen de tendresso lou relucavon, Dieu avié ausi si preguiero, ansin vai lou tèms.

Es long e court cinquante an...

15 d'avoust 1994

Gineto Fiore

Abiho d'Argènt de "La Bresco" de l'Eissame de Saloun, 1994



Dins lou parla de l'autour:

L'intrado dau port de Marsilho

AVIS EIS NAVIGATEURS

La tartano lou Sant-Bazilo,
Capilani Pamphilo,
Veniet de despassar lou Riou,
Couchado per une largado
Qu'èro pas mau carabinado.
Lou tems ero tallament niou
Et la nuech tallament cargado,
Que per venir de l'arriero d'aproua,
Lou diable oouriet risqua de cooussigar sa coua.
Fouliet veire coumo filavo
La tarlano davant lou vent!
Lou patroun en homme prudent,
La man sus la barro, vilhavo. . .
Uno lamo per lou traver
Li faguet faire un saut en l'er.
Auriaz dich que tout s'embrigavo.
Pamphilo crido à soun pilot:
— Cresi que la tartano toquo. . .
Mando la soundo, matalot,
Qu'avem? — Sept brassos, found de roquo!
— Siam au Frioul, leisso portar,
E tachem de pas s'embetar.
Miech' houro après, patroun Pamphilo
Dis: — De la forço que si filo,
Duvem s'approuchar dau Pharo. .
Que dis la soundo, matalot? . . .
— Douno cinq brassos, found de sablo.
— Siam pas ben luench dau Canoubie
Per mouilhar dins lou port faut durbi l'ecubie,
Que carogno de brefounie!...
L'anso deis Catalans mi semblo inabordablo....
— Un coou de mar lou prenen per babord
Li mando sus lou nas un mouloun d'augo verdo...
— Vite la soundo, gus de sort!...
Qu'avem ? — Tres brassos, found de m...
— Ameino! siam ben dins lou Port.

F. Peise

Leis Talounados - 1873

Festenau foulclouri i Chartrous

Pèr la segoundo anndo, li Gai Farandoulaire an engimbra un festenau foulclouri dins soun quartié, Li Chartrous. L'espèctacle, d'uno grandò qualita, lou fau recounèissse, se debanè davans un publi forço estrambourda e encanta pèr la presentacioun que ié fuguè pourgido.

Li païs fourestié representa èron lou Messique, La Oungrò e l'Espagno. Quet prougramo!

Li Messican an coumença li danso emé un rampèu sur l'epoco dis Azteque e, pau à cha pau, an remounta lou tèms enjusqu'à soun autre passage que s'es acaba emé li famous grand capèu e li raubo lóugiero e acoulourido.

Lis Oungrés fuguèron tambèn dins l'esperit de la vesprado emé sa bello musico di païs de l'Est e si coustume brouda. Si danso representavon subre-tout de sceno de la vido passado coume lou foulclore tradiciounau d'aqueste païs un pau embarra.

Lis Espagnòu an counsacra si dous passage i tradicioun pòpulari pacano e i fèsto de vilage. Tout acò nous sousprenguè que s'esperavian de Famencò. Mai ges de castagneto nimai de raubo roujo à voulant.

Oublidèn pas li Gai Farandoulaire qu'an presenta uno tiero de danso sus lou travai de la meissoun, en acabant pèr uno farandoulo di mai estudiado.

L'espèctacle s'acabè pèr uno grandò farandoulo internaciounalo au mitan d'un publi que piquè di man lounghamen.

Aquesto vesprado de juliet restara inòublidablo e esperen emé impaciènci l'an que vèn pèr descurbi lou foulclore de païs novèu e belèu incouneigu.

Glaudo Laurent.



Santo Estello 2000

Sant Junian en Limousin

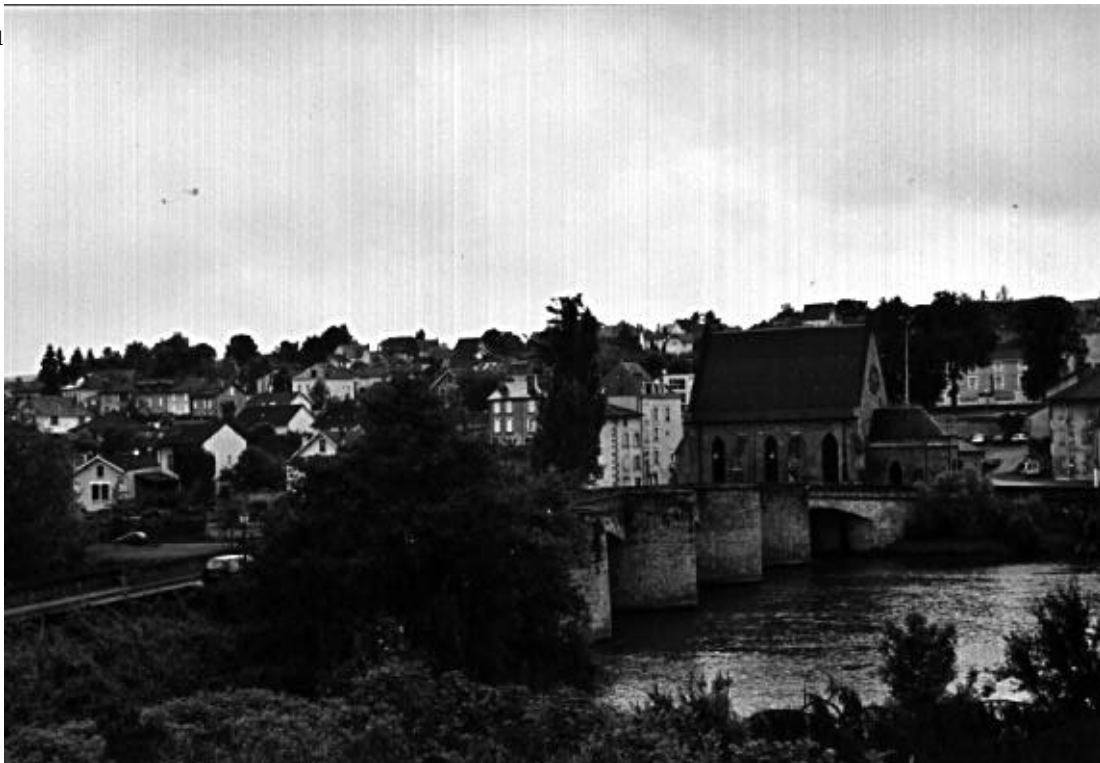
Aquelo Santo Estello de l'an 2000 restara dins li memòri. Pèr un cop se sian retrouba dins la partido nauto di païs d'oc, en Limousin pèr recampa li Felibre. Lou soulèu èro pas au rendès-vous, mai nautre, l'avian mena dins nosto valiso. La routo fuguè longo e subre-tout li rèsto de la tempèsto dóu 26 de desèmbre se vesié encaro: lis aubre gigantas d'Auvergno, sagata coume de brouqueto, restavon encaro coucha au sòu, e tambèn de trounc d'aubre, arrenguiera, lèst à parti pèr la coupo, s'amoulounavon à chasco flour de camin. Acò baiavo au païsage un èr de desoulacioun, aumenta pèr la pluieo e la nèblo...

Segur, lou vilage s'èro pavesa i coulour dóu Felibrige, sang e or, que tóuti lis oustau avien pausa de flour de papié, de bandiero de guirlando d'en pertout, de flour de papié mai tambèn li jardin èron tóuti flouri de flour vertadiero, flour roujo e jauno. Fuguerian aculi emé forço gentun e la pouplacioun de Sant Junian es estado acuiènto, simpatico.

L'acamp de dissate recampè lis assouciacioun pèr travaia sus li coumessioun. Lou vin d'ounour d'acuei dóu Municipe marquè vertadieramen la debuto d'aquesto Santo Estello limousino. La televisioun OC-TV barrulavo entre li felibre de diferènti mantenènço pèr faire de courtètis entre-visto, e chascun pousquè parla de soun endré.

Après dina, dóu tèms que lou Counsistòri se reünissié, cadun a pouscu barrula dins lou vilage o faire un pau de tourisme dins li vilage d'alentour, o vesita lis espousicioun. D'autre vesitèron de fabrico de faienço, d'autre an pouscu remira la poulido capello, Nosto-Damo dóu Pont, sus la Vieno, emé soun pont dóu siècle XIIen, Pamens, d'uni fuguèron trevira au retour d'Ouradour sus Glano, lou vilage sagata lou 10 de jun 1944, crema, arroina pèr lis Aleman en debanado...

Lou



...?Prouvènço!... Buletin n° 36

Counsistòri sourtiguè un pau tradié mai avèn pas regreta d'agué espera li laus di majourau defunta. Li tres majourau nouvelàri nous an presenta de laus d'uno grandò qualita, chascun dins un biais diferènt, mai en respetant la persounalita de si davancié. Pèr un cop degun partiquè avans la fin e tout lou mounde escoutè, religiousamen lis óumenage de Reinié Jouveau (pèr Jan-Lu Domenge), de Pèire Millet (pèr Jan-Marc Courbet) e Enri Aubanel (pèr Patrice Gauthier). Chascun se desseparè pèr soupa.

Lou dimenche, la messo, celebrado à mitan en francés, se debanè dins la poulido coulegialo. Pèr un cop, lou passo-carriero seguiguè la messo avans de nous mena pèr li discours di catau. Après dina, dins lou tantost, la Cour d'amour faguè flòri emé subre-tout lou group de Catalougno.

De vèspre, dóu tèms que coumençavo l'espetacle di Fabulous Troubadour, se debanè d'uno outro man, li demoustracioun de Multi-media dins un cinema. Pèire Fabre animè la vesprado d'un biais courtés e detengu, pèr un sujèt que i'agrado mai que mai. Oc-TV, uno televisioun privado de Toulouso e touto en lengo d'Oc, presentè soun travai sus Internet. Es aro pousible de vèire de repourtage sus soun ourdinatour, e se repassa mai d'un cop d'emissioun en lengo nostro. Pièi Jan-Lu Domenge parlè dóu COL'Oc e nous faguè entendre li voues d'ancian dispareigu, entre outro aquelo dóu Capoulié Jouveau. Pièi Lucian Durand e Tricò Dupuy faguèro la demoustracioun de la Biblioutèco Virtualo de la Tourre Magno emé si 300 libre virtuaú counsurtable sur Internet e telecargable, pièi Pèire Fabre acabè en presentant lou site dóu Felibrige.

Tout acò es la bello provo que lou Felibrige es bèn dubert sus la moudernita emé l'emplé di mejan de vuei. Bastarié que li felibre pousquesson segui tout acò, que la majo part d'éli a jamai vist founciouna un ourdinatour...

La vesprado s'acabè proche de miejo niue, tout bèu just pèr ausi li darrièri cansoun di Fabulous Troubadour.

Lou dilun, l'Assemblado Generalo faguè lou poun sus tóuti lis ativita dóu Felibrige e li rendu-comte di 7 mantenènço fuguèron dins l'ensèn, courtet. Lou capoulié èro de bono imour, sourrisènt, e lou clavaire un pau galejaire. Pèr li coumessioun, un rendu-comte sara fa e manda à tóuti li felibre, la Santo Estello de l'an que vèn se passara à Seto, que l'estaca à la culturo nous faguè uno bello presentacioun en lengo nostro, lou 150en anniversàri dóu Felibrige, en 2004, se debanara en Avignoun e à Castèu-nòu de Gadagno, emé pèr deviso: 150 an, 150 manifestacioun. Un acamp es previst en novèmbre pèr mounta tout acò.

Lou vote favourable se faguè pèr l'adesioun dóu Felibrige au Burèu Europen di Lengo li mens espandido, que l'IEO e la federacioun di Calendreta ié soun adeja iscri, coume li Catalan, li Basque li Bretoun e lis Alsacian.

Tres vilo an presenta sa candidatura pèr la Santo Estello de 2002: Laguiolo, Sisteroun e Sièis-Four. Veiren bèn après lis eleicioun se li Coumuno soun encaro d'acord.

Pièi se sian retrouba pèr la taulejado ounte lou nouvèu baile, Jaque Mouttet, noste nouvèu baile, anounciè li Mèstre d'Obro.

E avèn après l'eleicioun de Mirèio Durand-Guériot à la Cigalo Limousino véuso de Carle Rostaing. Après lou repas que s'esperlounge, Mirèio Durand nous faguè un brinde di mai esmouvènt.

* * *

La Cigalo Limousino

La Cigalo Limousino, véuso dóu regreta Capoulié Carle Rostaing fuguè estado atribuido à la gènto felibresso martegalo e mestresso d'obro dóu Felibrige Mirèio Durand-Gueriot.

Nascudo à l'aflat dóu Centenàri Mireien, dins uno famiho que tiro sis óurigino de Maiano, dóu coustat de soun paire, emai de Novo, dóu coustat de sa maire, Mirèio fai partido d'aquéli rare qu'an toujours couneigu lou Felibrige, tant ei vrai que si parènt, felibre tóuti dous, Mirèio es la fiho dóu majourau Lucian Durand, l'eduquèron tre la primo enfanço i causo dóu terriaire e dins lou plen respèt de la lengo nostro. N'i'a qu'an encaro d'elo la souvenènço d'uno chatouneto de cinq an cantant dins lis acamp coumtadin de la Cremado davans Mario Mauron, lou Majourau Francés Jouve, emai d'autre la cansoun Canto, canto Cigaleto... fourçant, dison, l'amiracioun de tóuti.

Es pamens à l'age de 15 an que Mirèio prenguè veritablamen counsciènci de sa voucacioun felibrenco; à la Capouliero, lou group de soun paire, monte se virè lèu de-vers l'aprendissage de la lengo; à la Sôuco di Jouine e à l'Amistanço di Jouine, monte, i coustat di cardache de soun tèms, aprenguè à mies counèisse l'ensignanço mistralenco au cours di divers rescontre engimbra d'un coustat l'autre à l'aflat de la Mantenènço de Prouvènço; enfin dins lou cadre dis estage dóu Prouvençau à l'Escolo, dins l'endrechiero de Mario-Louis Jullien, de Jan-Pèire Tennevin... e de Carle Rostaing, que tóuti, en particulié aquest, l'encourajèron à persegui. Es aquelo draio qu'a pièi jamai quita.

I'aguè pèr coumença Lou Dard, monte emé dous ami cantè dins li fèsto e lis acamp felibren tant li cansoun tradiciounalo que li cansoun dis autour mouderne. Emé Lou Dard, Mirèio enregistrè dous disque, un noutamen en l'ounour dóu cènt cinquantenàri mistralen, saluda à l'epoco em' estrambord pèr lou decan Leoun Teissier emai l'ensèmble de la prèisso prouvençalo dóu tèms.

I'aguè pièi l'ensignamen de la lengo à travès li cours que dounè à la Capouliero dóu Martegue à travès pièi si counferènci, que la proumiero la dounè à Maiano emé d'àutri jouine à la demando dóu Capoulié Reinié Jouveau.

I'aguè tambèn soun ajudo pèr lis emissioun de radiò sus Radio-France.

I'aguè sa participacioun ativo mai-que-mai à la vido de la Mantenènço de Prouvènço que n'en fuguè Vice-Sendi pèr li Bouco-de-Rose proche li Sendi Reinié Jonnekin e Pèire Fabre, de 1977 à 1984.

I'aguè sa coulavouracioun emé lou Majourau Carle Galtier pèr la musico dóu Brande di Mestié is edicioun Grandir; sa coulavouracioun à divers coulòqui coume aquèsti de Barcilouneto sus Germano Waton de Ferry, li de Gèno, de z-Ais emai dóu cicle de charradisso marsiheso de la carriero Sant-Jaque à l'entour de Mistral, lou Felibrige e l'idèio federalisto.

Mau-grat si cargo de famiho, Mirèio a dous enfant, emai si cargo proufessiounalo, que soun mestié de noutàri ié demando un investissamen di gros, nosto felibresso a toujours sachu reserva uno plaço chausido pèr l'acioun felibrenco.

Mirèio a tengu tre la debuto à marca lou liame founs que i'avié entre lou Festenau de Fôuclore Moundiau dóu Martegue e la Capouliero, lou group que lou creè, en ourganisant à l'aflat de la Mantenènço de Prouvènço un estage "A l'entour dei culturo dóu mounde" que s'assajo de faire coumprene i gènt que pèr pousqué ana de-vers lis autre, fau d'en-proumié saupre... quau sian. Counsciènto pièi que la defènso de sa lengo èro avans tout un biais de

...?Prouvènço!... Buletin n° 36

defèndre la diversita di culturo, s'es pièi interessado au Festenau que n'asseguro despièi tres an la presidènci emé talènt e devouamen.

Poudrian encaro vous faire lou dedu de tout ço que Mirèio Durand-Guériot a pouscu coumpli au service de la causo nostros. I'aurié dequé n'en faire barbela mai d'un de pus vièi qu'elo e que n'avien pas tant fa à soun age.

Sian de-segur tóuti urouso d'agué uno jouino amigo dins lou Counsistòri felibren.

A l'an que vèn, à Seto...

Tricio Dupuy

